

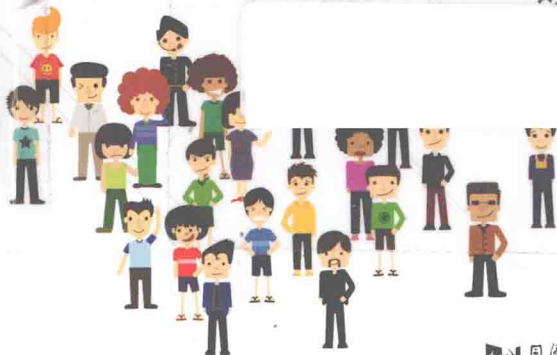
ZHUANG SHENGJIE

ORAL GERMAN
ENGLISH
CHINESE BOOK

庄盛洁 编著

德英汉口语大全

生活交流轻松掌握
EASY TO LEARN DAILY
LIFE COMMUNICATION



同济大学出版社
TONGJI UNIVERSITY PRESS

德英汉口语大全

庄盛洁 编著



同濟大學 出版社
TONGJI UNIVERSITY PRESS

内 容 提 要

《德英汉口语大全》以日常生活为情景,精选了 8 000 多条当今最流行的口语语句和句型,保证了日常口语的需要。德语、英语和汉语对照,并有三种语言的语音比较,有利于读者掌握两门外语。本书内容实用性较强,适合广大学过英语的读者,用比较的方法来学习德语口语;也适合于学过德语的读者,用同样的方法来学习英语口语,还可以单独作为德语或英语口语书来使用。

图书在版编目(CIP)数据

德英汉口语大全/ 庄盛洁编著. —上海:
同济大学出版社, 2014. 12

ISBN 978-7-5608-5661-2

I. ①德… II. ①庄… III. ①德语—口语②英语—
口语 IV. ①H339.9②H319.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2014)第 238668 号

德英汉口语大全

庄盛洁 编著

责任编辑 吴凤萍 助理编辑 戴如月 责任校对 徐春莲 封面设计 陈捷

出版发行 同济大学出版社 www.tongjipress.com.cn
(地址:上海市四平路 1239 号 邮编:200092 电话:021-65985622)

经 销 全国各地新华书店

印 刷 江苏启东市人民印刷厂

开 本 787 mm×960 mm 1/32

印 张 10.75

字 数 240 000

印 数 1—3 100

版 次 2014 年 12 月第 1 版 2014 年 12 月第 1 次印刷

书 号 ISBN 978-7-5608-5661-2

定 价 39.00 元

本书若有印装质量问题, 请向本社发行部调换 版权所有 侵权必究



目 录

- 1 情景 1 **Zwischenmenschliches / Between People / 人
际交往**
- 2 Hallo und auf Wiedersehen / Hello and Goodbye / 你好与
再见
- 3 Guten Morgen / Good morning / 早晨好
- 4 Alles Gute! / All the best! / 祝你一切如意!
- 4 Gute Reise! / Have a good journey! / 祝你一路平安!
- 6 Über Persönliches / About bio / 关于个人情况
- 7 Persönliche Daten / Personal Data / 个人资料
- 10 情景 2 **Vorstellungen / Introductions / 介绍**
- 10 Begrüßung auf dem Flughafen / Welcome at the Airport /
机场迎接
- 12 Über Staatsangehörigkeiten / About Nationalities / 国籍
- 15 Über die Familie / About the Family / 谈家庭
- 17 Wie heißen Sie? / Who are you? / 您叫什么名字?
- 20 Kennenlernen / Nice to meet you / 很高兴认识你
- 22 Anrede / Address / 称呼
- 23 Briefe / Letters / 信件用语
- 25 Verabredung / Appointment / 约会
- 27 Verständigung / Understanding / 语言交流
- 30 情景 3 **Im Reisebüro / At a Travel Agency / 在旅
行社**
- 31 Reisegruppe / Group Tours / 旅游团
- 32 Reise durch Europa / Travelling in Europe / 去欧洲旅游

- 34 Tickets bestellen / Booking Tickets / 订机票
- 37 Tickets umbuchen / Change a Ticket / 换机票
- 38 Rabatt / At a Discount / 机票打折
- 41 Besichtigung in Beijing / Touring Beijing / 游览北京
- 48 **情景 4 Mit dem Flugzeug / By the Plane / 乘飞机**
- 49 Einchecken / Checking in / 登机检查
- 51 Anschluß an den Flug 707 / Catching Connecting Flight
= 707 / 转乘 707 航班
- 52 Gepäck abholen / Bags Claiming / 取行李
- 57 **情景 5 Mit der Eisenbahn reisen / Travelling by
Train / 乘火车**
- 58 Bei der Auskunft / At the Information counter / 在问讯处
- 61 Fahrkarten bestellen / Booking Tickets / 订火车票
- 63 Am Bahnsteig / On the Platform / 在站台上
- 65 Im Abteil / In the Compartment / 在车厢里
- 70 **情景 6 Autofahren / Driving a car / 驾驶汽车**
- 70 Die nächste Tankstelle / The nearest Filling Station / 最近
的加油站
- 71 An der Tankstelle / At the Petrol Station / 在加油站
- 72 Mein Auto ist nicht in Ordnung. / My car is out of order. /
我的轿车出问题了。
- 73 In der Autowerkstatt / At the Garage / 在汽车修理厂
- 75 Einen Wagen mieten / To rent a car / 租车
- 76 Parkplatz / Car Park / 停车场
- 84 **情景 7 Ein- und Ausreise / Entry and Departure / 出
入境**
- 84 Beantragung eines Visums / Applying for a Visa / 申请签证
- 86 Formalitäten erledigen / Going Through Formalities / 办理
手续

- 87 Haben Sie etwas zu verzollen? / Have you anything to
declare? / 您有什么要报关的?
- 88 Mehrwertsteuerrückerstattung / Getting VAT Fax Back /
退增值税
- 88 Beim Zoll / At the Customs / 在海关
- 94 情景 8 Öffentliche Verkehrsmittel / Public Transport
/ 公共交通
- 95 Fahrkarte / Ticket / 车票
- 98 Bus / Bus / 公共汽车
- 98 Umsteigen / Transfer / 转车
- 100 Mit dem Taxi fahren / Taking a Taxi / 乘出租车
- 105 情景 9 Fragen nach dem Weg / Asking the Way /
问路
- 105 Bibliothek / Library / 图书馆
- 106 Polizeistation / Police Station / 警察局
- 107 Dr. Lins Poliklinik / Dr. Lin's office / 林医师的诊所
- 109 Fußballstadion / Football Stadium / 足球场
- 114 情景 10 Im Hotel / At the Hotel / 住旅馆
- 115 Ein reserviertes Doppelzimmer / A Reservation for a
Double Room / 预订双人房
- 116 Am Empfang / At the Reception Office / 在旅馆登记处
- 117 Im Zimmer / In the Room / 在房间里
- 119 Abreise / Departure / 动身
- 120 Camping / Camping / 野营
- 130 情景 11 Essen und Trinken / Eating and Drink /
饮食
- 130 Reservierung / Reservation / 预订
- 132 Darf ich etwas für Sie bestellen? / May I take your order
now? / 我现在可以为您点菜吗?

- 134 Tischgespräch / Table Talk / 饭桌谈话
- 135 Beanstandungen / Complaints / 抱怨
- 136 Rechnung / Bill / 结账
-
- 142 **情景 12 Telefongespräche führen / Making Telephone Calls / 打电话**
- 142 Eine öffentliche Telefonzelle / A Pay Phone / 公用电话
- 144 Darf ich mit John sprechen? / May I speak to John? / 我可以和约翰通电话吗?
- 145 Das bin ich. / This is she speaking. / 我就是。
- 145 Sie ist nicht da. / She is not in. / 她不在。
-
- 151 **情景 13 Einen Besuch machen / Paying a Visit / 拜访**
- 152 Eine Verabredung / An Appointment / 约会
- 153 Einladung zu einer Abendgesellschaft / Invitation to a Party / 邀请参加晚会
- 154 Ich komme gern. / I'll be there. / 我会来参加。
- 155 Eine Einladung ablehnen / Refusing an Invitation / 拒绝邀请
- 156 Geburtstag / Birthday / 生日
- 158 Hochzeit / Wedding / 婚礼
- 159 Auf Wiedersehen / Good-bye / 再见
-
- 166 **情景 14 Auf der Post / At the Post Office / 在邮局**
- 166 Einen Brief abschicken / Mailing a Letter / 寄信
- 168 Ein Paket aufgeben / Mailing a Parcel / 寄包裹
- 169 Ich möchte ein Briefmarken-Set haben. / I would like to buy a book of stamps. / 我想买一册邮票。
-
- 174 **情景 15 In der Bank / In the Bank / 在银行**
- 175 Ich möchte ein Konto eröffnen. / I'd like to open an account. / 我想开个账户。
- 177 Geldwechsel / Exchanging Money / 换钱
- 178 Einen Scheck einlösen / Cashing a Check / 兑现支票



179	Geld einzahlen / Depositing Money / 存款
181	Reiseschecks kaufen / Buying Traveler's Checks / 买旅行支票
186	情景 16 Über das Studium / Talking About Study / 谈学习
186	Deutsch lernen / Learning German / 学德语
188	Der Unterricht beginnt / The class begins / 上课了
190	Unsere Universität / Our University / 我们的大学
192	In der Bibliothek / In the library / 在图书馆里
199	情景 17 Job / Job / 打工
200	Eine Arbeit suchen / Finding a Job / 找工作
201	Arbeitserlaubnis / Permission to Work / 劳动许可证
202	Bewerbungsgespräch / A Job Interview / 招工谈话
208	情景 18 Geschäft / Business / 商务
208	Geschäftstelefon / Business Telephone / 商务电话
209	Beim Empfang / By the Reception / 在接待室
212	Handel machen / To work at a trade / 贸易
213	Verkaufsbedingungen / Conditions of Sale / 销售条件
218	情景 19 Gesundheit / health / 健康
219	Kopfschmerzen / Headache / 头痛
219	Apotheke / Pharmacy / 药房
221	Beim Arzt / At the Doctor's / 就诊
236	情景 20 Einkäufe gehen / Goshopping / 购物
236	Im Warenhaus / At the Department Store / 在百货商店
239	Würden Sie das alles an der Kasse hinterlegen? / Would you ring these up for me here? / 我可以在这里结账吗?
239	Ich möchte den Rock zurückgeben / I would like to return the skirt / 这条裙子我要退货
241	In einem Lebensmittelgeschäft / At the Grocer's / 在副食

- 品商店
- 242 Auf dem Markt / At the Market / 在市场上
- 244 Alles in Ordnung? / Did you find everything OK? / 你的采购顺利吗?
- 245 In einem Schallplattengeschäft / At a Record Shop / 在唱片商店
- 246 In der Buchhandlung für Fremdsprachen / At the Foreign Language Bookstore / 在外文书店
- 254 **情景 21 Unterhaltung und Sport / Entertainment and Sport / 文体活动**
- 254 Tanzen / Dance / 舞会
- 256 Besuch der Peking Oper / Going to See Peking Opera / 看京剧
- 258 Fernsehen / Watching Television / 看电视
- 260 Sport treiben / To Do Sport / 体育活动
- 262 Kartenkauf / Buying tickets / 购票
- 263 Zeitvertreib / Pastime / 消遣
- 272 **情景 22 In der Reinigung / Doing Laundry / 在洗衣店**
- 272 In der Reinigung / At the Laundry / 在洗衣店
- 274 Bügeln / Ironing / 烫衣服
- 279 **情景 23 Beim Friseur / At the Barber / 在理发店**
- 279 Beim Friseur / At the Barber / 在理发店
- 281 Im Kosmetiksalon / In the beauty parlor / 在美容院
- 288 **情景 24 Polizei und Fundbüro / Police and Property / 警察局与拾物招领处**
- 288 Anmeldung / Register / 登记
- 289 Fundbüro / Lost and found department / 拾物招领处
- 290 Wie bitte? / Beg your pardon / 您说什么?



297	Allgemeines / General Expressions / 一般用语
297	Uhrzeit (Clock) / Time / 钟点
300	Allgemeine Zeitangaben / General Descriptions of time / 一般的时间表示
303	Feiertage / Festivals / 节日
306	Datum / Date / 日期
307	Wochentage / Weekdays / 星期日
308	Monate / Months / 月份
308	Jahreszeiten / Seasons / 季节
309	Wetter / Weather / 天气
311	Allgemeine Fragen / General Questions / 常用问句
315	Bitte und Dank / Request and Gratitude / 请求与感谢
316	Bedauern und Entschuldigung / Sympathy and Apology / 同 情与道歉
318	Zustimmung und Verneigung / Agreement and Negation / 同意与否定
321	Glückwunsch und Beileid / Good Wishes and Condolence / 祝愿与哀悼
323	Beschwerden / Complaint / 提意见
324	Für Behinderte / For handicapped person / 伤残人用语
327	附录 德语发音与英语、汉语近似发音的对照表



情景 1

Zwischenmenschliches Between People 人际交往

I. Einführung/Introduction/导语

现代社会里人与人见面时相互问候是很平常的事，即使互不相识的人相遇时也会打招呼。然而各国还有各国的风俗习惯，在德国有尊称 Sie(您)和 du(你)两种不同的称呼。我们在交往中最好先看对方如何对待你，而后采取相应的称呼对待对方。一般在私人以至职业交往中多用 du(你)称，直呼其名，表示相互之间比较信任和亲切，用于朋友、家庭成员和很熟悉的人之间。用尊称 Sie 时，表示对话双方不太熟悉，相互保持一定的距离，用于陌生人、地位较高的人和一般熟人。在英语里没有这种情况，多用 you 来表达。

人们初次见面时习惯握手。握手时眼睛要注视对方，但注意不要太用力。当然也不是每次见面时都要握手，这最好也要先看对方如何动作，再做出相应的反应。一般来说，上级向下级，女士向男士先伸手。握手在商业交往中比在日常生活中普遍。

II. Dialog/Dialogue/实用对话

1. Hallo und auf Wiedersehen

Hello and Goodbye

你好与再见

A: Darf ich mich zu Ihnen setzen?

Do you mind if I sit here?

我可以坐在您这里吗?

B: Kein Problem.

I don't mind.

没关系。

A: Ich heiße Li Dong.

I am Li Dong.

我叫李东。

B: Es freut mich, Sie kennen zu lernen. Mein Name ist Karl Hankel.

How do you do? My name is Karl Hankel.

您好,认识您很高兴。我叫卡尔·汉克尔。

A: Sehr erfreut. Ich komme aus China. Und Sie?

How do you do? I come from China. And you?

您好,我也很高兴。我是中国人。您呢?

B: Aus Deutschland.

From Germany.

我是德国人。

A: Ich habe Unterricht. Es tut mir Leid, aber ich muss jetzt gehen.

I have classes. I'm afraid I have to go/ I've got to go now.

我有课。抱歉,我现在得走了。

B: Auf Wiedersehen!

Goodbye!

再见!

2. **Guten Morgen**
 Good morning
 早上好

A: Guten Morgen, Herr Hankel.

Good morning, Mr. Hankel.

汉克尔先生, 早上好!

B: Guten Morgen, Frau Li.

Good morning, Mrs. Li.

早上好, 李女士!

A: Wie geht es Ihnen?

How are you?

您近来(身体)好吗?

B: Danke, gut. Und Ihnen?

Thank you, fine. And you?

好的, 谢谢! 您呢?

A: Danke, auch gut.

Thank you, fine too.

也好的, 谢谢!

B: Und wie geht es Ihrer Schwester?

And how is your sister?

您姐姐呢?

A: Es geht ihr sehr gut, danke. Ich muss leider gehen.

She is very well, thank you. I'm afraid I'll have to go.

她很好, 谢谢。我得走了。

B: Tschüs! Grüßen Sie Ihre Eltern von mir.

Bye! Give my regards to your parents.

再见! 请代我向您父母问好。

A: Vielen Dank! Tschüs!

Thank you very much. See you!

多谢! 再见!



3.

Alles Gute!

All the best!

祝你一切如意!

A: Hallo, John. Wie geht's?

Hi, John. How are you doing?

你好, 约翰, 最近好吗?

B: Danke, sehr gut. Und dir?

Pretty well, thanks. And how are you?

很好, 谢谢。你怎么样?

A: So so, vielen Dank.

Just fine, thanks.

还可以, 谢谢。

B: Wie geht es deinem Bruder?

How is your brother?

你哥哥呢?

A: Ihm geht es sehr gut. Danke schön. Tschüs, John.

He is very well, thank you. Bye, John.

他很好, 谢谢你。再见, 约翰。

B: Bis bald, Bill. Alles Gute!

See you soon, Bill. All the best!

等会见, 比尔。祝你一切如意!

A: Danke, gleichfalls.

You, too. Thank you.

谢谢, 你也是。

4.

Gute Reise!

Have a good journey!

祝你一路平安!

A: Guten Abend alle zusammen

Good evening, everybody!

大家晚上好!

B: Guten Abend, Herr Li.

Good evening, Mr. Li.

李先生,晚上好。

A: Ich möchte mich von euch allen verabschieden. / Ich möchte euch allen auf Wiedersehen sagen.

I'd like to say goodbye to you all.

我要向大家告别啦。

B: Schade, dass du gehen musst. Gefällt dir unsere Stadt?

It's a pity that you have to go now. Do you like our city?

你要走了真遗憾。你喜欢我们的城市吗?

A: Ja, es gefällt mir sehr gut.

Yes, I like it very much.

我很喜欢。

B: Dann komm bald wieder! Wann gehst du los?

So come again soon! What time are you going?

那请你不久再来吧。你什么时候走?

A: Mein Zug fährt morgen um 7:25 ab.

My train leaves at 7:25 tomorrow.

我乘坐明天上午7点25分的火车。

B: Na, auf Wiedersehen, und gute Reise!

Well, good-bye, and have a good journey!

噢,再见,祝你一路平安!

A: Auf Wiedersehen. Vergesst nicht, mich zu besuchen, wenn ihr jemals in der Schweiz seid.

Goodbye. Remember to look me up if ever you're in Switzerland.

再见。要是你到瑞士来的话,别忘了来看我。

Ⅲ. Grundlegende Sätze/Basic Sentences/基本例句

Über Persönliches

About bio

关于个人情况

Wie heißen Sie/ heißt du?

What's your name?

您/你叫什么名字?

Ich heiße...

My name is...

我叫.....

Woher kommen Sie/ kommst du?

Where do you come from?

您/你从哪里来/哪里人?

Ich komme aus...

I come from...

我从.....来/我是.....人。

Sind Sie/ Bist du verheiratet?

Are you married?

您/你结婚了吗?

Haben Sie/ Hast du Kinder?

Do you have any children?

您/你有小孩吗?

Haben Sie/ Hast du Geschwister?

Do you have any sisters or brothers?

您/你有兄弟姐妹吗?

Ich habe eine Schwester/ einen Bruder.

I have a sister/ brother.

我有一个姐妹/一个兄弟。

Wie alt sind Sie/ bist du?

How old are you?

您/ 你的年龄是多大?

Ich bin... Jahre alt.

I'm...

我……岁。

Sie wird drei.

She's becoming three.

她快3岁了。

Wo wohnen Sie/ wohnst du?

Where do you live?

您/ 你住在哪里?

Persönliche Daten

Personal Data

个人资料

Name Name 姓名

Heimatadresse Home address 家乡地址

Geburtsdatum Date of birth 出身年月

Urlaubsadresse Holiday address 度假地址

Nr. des Personalausweises/ Reisepasses

No. of ID/ passport

身份证/ 护照号码

Im Notfall bitte benachrichtigen: (die Anschrift)

In case of emergency please contact: (address)

出事故时请通知: (通讯地址)

Wichtige Hinweise (Allergien, Medikamente, Blutgruppe usw.)